

A large, multi-story stone castle with a stepped roof and several towers stands on a grassy hill. The sky is filled with soft, golden light from a setting or rising sun, with scattered clouds. In the foreground, a stone bridge with arches spans across a rocky stream. The overall scene is a historical landscape at dusk or dawn.

Наташа Demidka

**Pro
Английские
«времена»
и конструкции**

Наташа Demidka
Pro Английские
«времена» и конструкции

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=69551128

ISBN 9785006042995

Аннотация

Если вы думаете, что английский язык сложный для изучения, потому что в нем двенадцать непонятных времен, вас ждет удивительное открытие...

Содержание

Введение	5
Часть 1. Корни и ветви	8
Параллельная реальность английского языка	12
История английского языка как ключ к его пониманию	21
Old English	24
Существительные в Old English	29
Местоимения в Old English	31
Глаголы в Old English	33
Прилагательные в Old English	36
Предлоги в Old English	38
Определители в Old English	39
Синтаксис Old English	39
Словообразование в Old English	45
Norman Conquest	50
Middle English	56
Конец ознакомительного фрагмента.	60

Pro Английские «времена» и конструкции

Наташа Demidka

© Наташа Demidka, 2023

ISBN 978-5-0060-4299-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Введение

Современные средства коммуникации позволяют нам сегодня получать информацию, которая раньше не была доступна. В том числе это касается информации на иностранных языках. Это очень ценно, поскольку позволяет выйти за пределы тех знаний, которые предлагаются готовыми на русском языке. Появились онлайн-переводчики, с помощью которых люди, не владеющие иностранными языками и потому не имевшие раньше возможности читать иноязычные тексты, теперь могут прочитать статьи, книги и другие публикации.

Например, начав читать ресурсы, предназначенные для изучения английского языка в англоязычном сегменте интернета, можно совершить массу неожиданных открытий. Открытия эти связаны с тем, что современная английская лингвистическая наука давно не использует те понятия и методы, которые до сих пор в ходу в нашем образовании. От сложных нагромождений правил они перешли к простым понятиям.

В этой книге сделана попытка систематизировать эту простоту для людей, родным языком которых является «великий и могучий русский язык».

К счастью, английский язык гораздо проще русского. В русском языке имеются почти все формы, присутствующие

щие в английском, поэтому не составляет труда провести аналогии. Более того, два этих языка имеют общий индоевропейский корень.

Прочитав эту книгу, вы узнаете:

- чем русский и английский языки похожи друг на друга,
- чем русский и английский языки отличаются друг на друга;
- почему большинство английских слов произносятся не так, как записывается;
- почему английские существительные не имеют падежных окончаний;
- почему порядок слов в английском предложении строго закреплён;
- почему достаточно знать один главный принцип, чтобы научиться строить предложения на английском языке, и многое другое.

Надеюсь, тем, кому сейчас английский язык кажется абсолютно недоступным для изучения, эта книга поможет облегчить его восприятие. Ведь язык – это, прежде всего, средство общения. И изучение языка – это путь к свободному общению. Возможно, с этой книгой ваш путь станет приятнее и короче.

Немного о структуре книги.

Первая часть посвящена истории английского языка. Именно историческое развитие сделало английский язык тем, чем он является сейчас. Изучение процесса его изме-

нения поможет понять структуру современного английского языка.

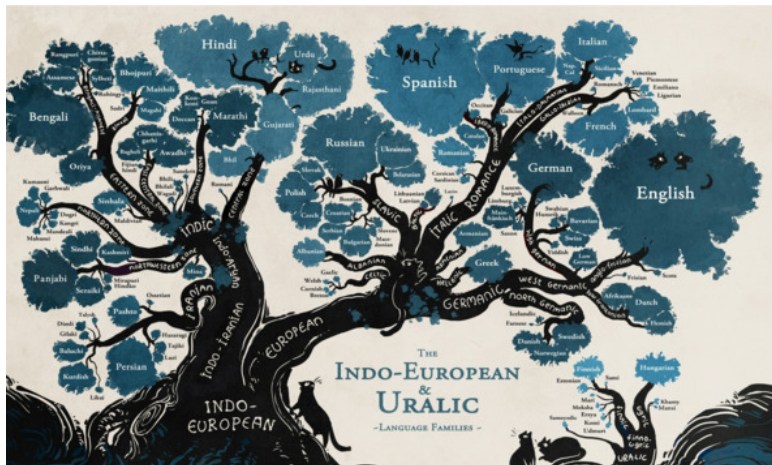
Во второй части подробно рассматриваются правила построения предложений. Темы расположены в соответствии с порядком расположения элементов в английском предложении. Эти элементы рассмотрены последовательно в порядке «субъект – действие – объект».

В третьей, практической части разобрано несколько примеров из оригинальной литературы для лучшего понимания правил чтения, а также даны практические советы для тренировки языковых навыков.

Часть 1. Корни и ветви

Правда ли, что английский язык очень сложный?

Это «дерево языков», на котором схематически показано, откуда что выросло.



Old World language Families Tree by Minna Sundberg

Что же мы здесь видим?

А видим мы, что английский и русский языки находятся друг от друга очень далеко. И в принципе, единственное, что их связывает, – это то, что они европейские.

На картинке также видно, что из одной с русским ветки

растут белорусский и украинский языки. Чуть подальше – польский, чешский и словенский.

На практике человек, у которого родной язык русский, совершенно без труда будет говорить на украинском через весьма небольшое время, лишь оказавшись в соответствующей языковой среде. Поскольку строй языка очень похож, а отличия главным образом – только в лексике.

Польский и чешский языки большей частью тоже будут сразу доступны для понимания. В них имеется большое количество знакомых слов, хотя, с другой стороны, некоторые слова могут иметь совершенно противоположное значение.

Скорее всего, и эти славянские языки не потребуют много времени для освоения.

То есть чем ближе язык к вашему родному, тем проще его выучить.

Такая же история с языками на других ветках. Понятно, что носителям языков германской группы выучить другой язык этой же группы проще, чем, например, язык славянской группы.

Насколько же сложно выучить английский язык?

Судя по тому, какие плачевные результаты имеются у нашей системы образования, когда, имея равное количество часов по предметам в обычной школе, дети не в состоянии усвоить даже основы иностранного языка, не то что свободно говорить, кажется, что это практически невозможно.

Причина такого провала в самой системе образования.

В СССР и теперь в России образование фундаментальное и системное. То есть когда переход идет от теории (например, законов физики) к частным случаям и практике. Так же учат русскому языку. Дается правило. Потом примеры. Закрепляют материал упражнениями. Так же учат иностранные языки.

Проблема в том, что русский язык ребенок уже знает и, по сути, правила только шлифуют и корректируют это знание, а иностранный он не знает, поэтому что шлифовать?

Для того чтобы в нашей системе общего образования выучить язык, действительно надо обладать талантом. При этом какой-нибудь продавец с тремя классами образования на любом курорте говорит на английском лучше, чем выпускник университета (который, кстати, может, и не говорит вообще).

Люди, желающие всё-таки понимать английский язык и говорить на нём, начинают искать способы научиться. Однако система обучения у нас одна, и она закостенелая сама в себе. Во-первых, – и, возможно, это будет для вас открытием – учебники английского языка пишут не лингвисты, а педагоги-методисты. Один из очень известных курсов для преподавания английского языка в средней школе издан под редакцией педагога – преподавателя математики. Все преподаватели, как бы они ни позиционировались, не знают другого способа преподавания, кроме того, которому их научили, поэтому все эти попытки будут однозначно такими же «эф-

фективными». К тому же мало кто из таких учителей постоянно общается на английском языке, а язык – это постоянно меняющаяся субстанция, в нём постоянно изменяются реалии употребления слов и идиоматических выражений.

Фактически люди много лет учат не язык, а грамматику, причём, возможно, устаревшую. Например, ни в одной современной английской книге по грамматике, написанной носителем английского языка для таких же носителей, вы не найдёте классификацию из 12 времён. Этот атавизм остался только для изучающих английский язык как иностранный, поскольку считается, что это помогает им лучше усваивать материал. Хотя очевидно, что подходить с одним методом к носителям разных языков не совсем правильно.

Параллельная реальность английского языка

Прочитайте эти четыре предложения.

Вася кормит сестру манной кашей.

Сестру кормит Вася манной кашей.

Манной кашей Вася кормит сестру.

Кормит манной кашей сестру Вася.

В этих четырёх русских предложениях можно переставлять слова как угодно, но всегда будет понятно, кто, кого и чем кормит. Почему?

Потому что мы видим это по окончаниям слов. В данном случае существительных.

Вася кормит сестру или *Сестра кормит Васю*.

В русском языке слова изменяются различным образом с помощью морфем: приставок, суффиксов, окончаний. С их помощью слова согласуются друг с другом в предложении.

Если вы прочитаете что-то вроде

Вася кормлю сестры манная кашу,

то это для вас будет полнейшей абракадаброй с неясным смыслом. Грамматически это предложение построено явно неправильно. Так может сказать только иностранец, плохо владеющий русским языком. Для носителя такое построение фразы совершенно недопустимо.

Такие языки, где грамматические значения выражаются

внутри слова с помощью его изменения, называются синтетическими. Русский язык – один из них.

Теперь представьте, что в русском языке отменили изменение слов, и теперь мы можем пользоваться только их словарными формами. И предложения, которые были представлены выше, теперь читаются так:

Вася кормит сестра манная каша.

Сестра кормит Вася манная каша.

Кормит Вася манная каша сестра.

Кормит манная каша сестра Вася.

Как в таком случае понять, кто, кого и чем кормит?

А теперь первый важный факт: реалии англоговорящего человека именно такие. Существительные не изменяются по падежам, а глагол в настоящем времени в большинстве случаев совпадает со словарной формой. Правда, если говорить о нашем Васе, то конкретно в этом случае, когда в русском языке глагол заканчивается на *-ет, -ит*, в английском языке глагол тоже изменяется – к нему прибавляется окончание *-s*.

Но делу это особо не поможет. Если дословно перевести каждое слово в предложениях на английский язык, всё будет выглядеть так:

сестра- sister

манная каша- semolina

кормить- feed

Значит:

Vasya feeds sister semolina

Sister feeds Vasya semolina

Semolina Vasya feeds sister

Feeds semolina sister Vasya

Как вы думаете, какое из этих предложений правильное?

Никакое. Хотя одно из них может быть понято англичанином так, как оно было первоначально задумано.

Ситуация, когда в английских словах теперь нет окончаний, вынудила носителей языка строить предложения таким образом, что грамматическое значение слов и предложений передаются с помощью:

1) раз и навсегда зафиксированного порядка слов в предложении,

2) использования служебных слов.

Vasya feeds his sister semolina. Вот такое предложение в результате может быть правильным. А может быть, и нет. Это зависит от контекста и от аспекта, который, как говорит «Cambridge Grammar of English», «даёт информацию о точке зрения говорящего на простираемость действия во времени». Более подробно об этом – немного позже.

Таким образом, именно отсутствие инструментов, позволяющих передавать смысл предложения только с помощью изменения слов, является причиной закреплённого порядка слов в английском предложении.

Порядок слов в изъявительном предложении всегда таков:

– На первом месте субъект (тот, кто производит дей-

ствие) – подлежащее, выраженное обычно местоимением или именной группой, включающей определитель, прилагательное, существительное.

– На втором месте – сказуемое (действие), выраженное одним глаголом или глагольной группой.

Безличные предложения, какими они бывают в русском языке (типа *Вечерело*; *Смеркалось*), в английском языке невозможны. В английском языке в предложениях, передающих такой смысл, тоже есть и подлежащее, и сказуемое. Но в связи с тем, что субъект неизвестен, для таких предложений используется так называемый фиктивный субъект (*dummy subject*).

Давайте рассмотрим для примера простое предложение типа

He is a student.

Кто учил в школе английский язык, помнит, что «здесь слово *is* не переводится».

А вообще-то это сказуемое и не может не читаться.

И читается это предложение *Он есть студент*. Непривычно? А надо привыкнуть, потому что каждое слово в английском предложении стоит на своём месте и должно быть прочитано/произнесено, если вы хотите читать по-английски и бегло говорить.

Вот это предложение выглядит куда более привычно:

He was a student. – *Он был студент/-ом.*

А теперь давайте ради эксперимента и здесь не переведём

сказуемое.

Он.....студентом.

Чувствуете, как не хватает чего-то важного? Естественно, ведь по-русски в месте пропуска возможны варианты:

Он БЫЛ студентом.

Он БУДЕТ студентом.

То есть для выражения грамматической формы нам оказалось недостаточно изменяемого существительного. Нам здесь необходим глагол в форме соответствующего времени, чтобы понять, когда происходит действие.

Отсутствие глагола *is (есть)* в предложении *He is a student* выглядит для англичанина так же, как для нас отсутствие глаголов *был, будет* в предложениях о прошедшем или будущем времени.

Поэтому предлагаю как можно быстрее перейти в английскую языковую реальность. Сейчас продемонстрирую, как эта реальность выглядит. Будем читать прямо так, как написано. Я бы назвала это «метод прямого чтения».

Читаем обычный текст из школьного учебника.

London is the capital of Great Britain, its political economic and commercial center. It is one of the largest cities in the world and the largest city in Europe. Its population is about 8 million. London is situated on the river Thames. The city is very old. Traditionally it is divided into several parts, the city, Westminster, the West. End. They are very different from each other. The City is the oldest part of London, its financial and business center.

Numerous banks, offices and firms are concentrated here. Few people live in the city but over a million come to work here. There are two places of interest in the city: St. Paul's Cathedral was built in the 17th century by the architect Christopher Wren. The Tower of London was built in the 15th century. It was used as a fortress, a palace and a prison. Now it's a museum. Westminster is the aristocratic official part of London. There are Buckingham Palace where the Queen lives and the Houses of Parliament along the north bank of the Thames. The clock tower of the Houses of Parliament is famous for its big hour bell known as «Big Ben». Westminster Abbey is the place where the coronation of nearly all kings and queens has taken place. Many of them are buried here as well as some other famous people of the country. The West End is the richest and most beautiful part of London. The best hotels, restaurants, shops, clubs, parks and houses are situated there. There are many tourists there from different countries of the world. Trafalgar Square is the geographical center of London, it was named in the memory of Admiral Nelson's victory in the battle of Trafalgar in 1805. The tall Nelson's Column stands in the middle of the square. The East End is an industrial district of London. There are many factories there. The region is densely populated by working class families.

Лондон есть столица Великобритании, ее политический, экономический и коммерческий центр. Он есть один из наибольших городов в мире и наибольший город в Европе. Его

население есть около 8 млн. Лондон есть расположенный на реке Темза. Город есть очень старьй. Традиционно он есть разделен на несколько частей, Сити, Вестминстер, Уэст-Энд. Они есть очень отличные от друг друга. Сити есть старейшая часть Лондона, его финансовый и деловой центр. Многочисленные банки, офисы и фирмы есть сконцентрированные здесь. Немногие люди живут в Сити, но более миллиона приезжают работать сюда. Имеются две достопримечательности в Сити: Собор Святого Павла был построен в 17 веке архитектором Кристофером Реном. Тауэр Лондона был построен в 15 веке. Он был использован как крепость, дворец и тюрьма. Сейчас он есть музей. Вестминстер есть аристократическая официальная часть Лондона. Там есть Букингемский дворец, где королева живет и Палаты Парламента вдоль северного берега Темзы. Часы башни Палат Парламента знамениты из-за их большого часового колокола известного как «Биг Бен». Вестминстерское аббатство есть место, где коронации почти всех королей и королев имело место. Многие из них есть похоронены здесь, а также некоторые другие знаменитые люди страны. Уэст-Энд есть богатейшая и самая красивая часть Лондона. Наилучшие отели, рестораны, магазины, клубы, парки и дома находятся там. Имеются множество туристов там из разных стран мира. Трафальгарская площадь есть географический центр Лондона, он был назван в память об адмирала Нельсона победе в Битве при Трафальга-

ре в 1805 году. Высокая Нельсоновская колонна стоит в центре площади. Ист-Энд есть промышленный район Лондона. Имеются много заводов там. Район есть густо заселен рабочего класса семьями.

Странно и непривычно? Ничего не поделать. Они именно так и говорят. И для того, чтобы говорить на английском не задумываясь, на уровне рефлекса, надо учиться читать и говорить именно так. Когда вы привыкнете, у вас появится автоматизм при англоговорении.

Если вы учили английский язык и не имеете большой практики в говорении, то, скорее всего, сейчас всё выглядит приблизительно так:

1. Осознаёте, что нужно сказать.
2. Оцениваете контекст ситуации.
3. Вспоминаете, какой из *tense* следует использовать.
4. Вспоминаете, как строится конструкция этого *tense*.
5. Вспоминаете слова.
6. Расставляете слова в нужной последовательности.
7. Говорите.

Если каждый из этих этапов пройден правильно, на выходе получается правильно построенная фраза, если на одном из этапов сбой, то фраза будет неверная. Часто люди, которые говорят быстро, делают ошибки из-за того, что не успевают обдумать каждый шаг. Те, кто говорит медленнее, говорят более правильно.

Именно для того, чтобы сократить эту цепочку, надо при-

выкнуть сразу строить фразу в соответствии с контекстом, выключив из цепочки размышления о правилах грамматики. Грамматика – это лишь теоретическая систематизация сложившейся практики. Поэтому надо тренировать именно говорение, исходя из контекста. А для этого следует привыкать к сложившимся в современном английском языке реалиям, которые кардинально отличаются от русских.

Я не случайно говорю «современного», потому что если вы снова посмотрите на дерево языков, вы увидите, что русский и английский языки не сразу были так далеки друг от друга. До того как они разделились, был общий индоевропейский язык, от которого пошли все современные европейские языки. Прапрадедом современного английского языка был древнеанглийский, или Old English (OE), язык, который имел много общего с русским и который теперешние англичане могут считать иностранным. Однако все нынешние английские конструкции имеют свои корни именно там. И более детальное погружение в историю английского языка поможет нам понять закономерности, в результате которых современный английский язык стал тем, чем он является сейчас.

История английского языка как ключ к его пониманию

История английского языка включает в себя несколько периодов. Они связаны, прежде всего, с историческими изменениями, проходившими на территории нынешней Великобритании.

Это главным образом завоевания этого государства захватчиками с континента.

Историю английского языка принято делить на три периода:

- древнеанглийский (Old English) – с V по XI век н. э.
- период нормандского завоевания (Norman Conquest) – с XI по XIII век н. э.
- среднеанглийский (Middle English) – с XIII по XVI век н. э.

Современный английский (Modern English) развивается с XVI века н. э. Английский язык наших дней также называют Present-Day English (или PDE).

История Британии традиционно начинает свой отсчёт со времён римского завоевания в 43 году до н. э. Однако это, конечно, не значит, что до римлян на этой территории никто не жил.

В VIII веке до н. э. остров начинают заселять кельтские племена с материка. Эти племена не были однородными и го-

ворили хоть и на разных, но похожих диалектах. На материке эти племена назывались галлами. Кельтские языки также относятся к группе европейских языков.

В 43 году до н. э. римляне вторглись в Британию и стали активно внедрять свои обычаи и язык. В частности, строить укреплённые поселения, крепости. Таким образом, латинское *castrum* (*укрепление, форт, небольшая крепость, военный лагерь*) попал в английский язык и остался в нём в виде части названий поселений *Lancaster, Winchester, Manchester*. Лондон также был основан римлянами под именем *Londinium*. Римляне прокладывали дороги, которые назывались *strata*. Отголоски этого слова в английском — *street, srtight, autostrada*.

Но Рим пал под натиском варваров в V веке н. э., и на остров пришли германские племена. Эти племена говорили на разных языках, но в целом эти языки принадлежали к одной группе германских языков и имели много общего. В частности, ударение в слове всегда приходилось на первый слог, что со временем привело в английском языке к тому, что окончания в словах ослабели, а потом и совсем исчезли.

Германские языки были в родстве со всеми языками индоевропейской семьи, включая балто-славянские, к которым относится русский.

И сейчас мы можем проследить общие корни у многих русских и английских слов.

Например:

сестра – sister

солнце- sun

свинья- swine

месяц- month

снег- snow

холод- cold

холм —hill

нос-nose

мать- mother

дочь- daughter

яблоко – apple

присваивать, захватывать (грабить) – grab

воля- will

Как видно, примеры демонстрируют похожее название вещей и понятий, которые относятся к повседневной жизни.

У германских племён, прибывших в Британию, имелась письменная система, известная как руны. Это были знаки с прямыми линиями, которые были удобны для вырезания на твёрдых поверхностях, таких как дерево, кость или камень.

Диалекты, принесённые германскими поселенцами, превратились в язык, который называется теперь англосаксонским или древнеанглийским (Old English).

Old English

Англия не сразу стала единой страной. После падения власти Рима на острове образовалось несколько королевств. Этот период, с V века и вплоть до объединения Англии в одно королевство в IX—X веках, условно называют Гептархией (Heptarchy) – семицарствием. Тогда имелось несколько небольших королевств, которые были независимыми и постоянно воевали между собой.

Выделялось семь главных королевств:

- East Anglia – Восточная Англия (королевство восточных англов),
- Mercia – Мерсия (королевство западных англов),
- Northumbria – Нортумбрия (королевство северных англов),
- Wessex – Уэссекс (королевство западных саксов),
- Essex – Эссекс (королевство восточных саксов),
- Kent – Кент (королевство ютов),
- Sussex – Суссекс (королевство южных саксов).

Были также более мелкие королевства.

Соответственно, язык, на котором говорили люди на территории Британии, тоже был неоднородным. Выделялось четыре крупных диалекта:

- Mercian – мерсийский,
- Northumbrian – нортумбрийский,

– Kentish – кентский,

– West Saxon – западносаксонский.

Англо-саксонская грамота начала развиваться в VII веке с приходом на остров христианства. К IX веку постепенно алфавит, основанный на латинских буквах, заменяет использовавшееся ранее руническое письмо. Монастыри становятся центрами образования и культуры, там книги, написанные на латинском языке, в основном религиозного содержания, переводятся на Old English, ведутся летописи. Из переведённых и переписанных книг составляются библиотеки. Самым старым литературным памятником считается «Песнь Кэдмона» (Caedmon's hymn), стих, написанный между 658 и 690 годами.

Отдельно и обязательно надо сказать про древнеанглийский алфавит. В латинском алфавите не было некоторых букв, необходимых для записи английских звуков, поэтому алфавит был дополнен.

Вот так он выглядел:

A a	Æ æ	B b	C c	D d	Ð ð	E e	F f	G ġ
a	ash	be	ce	de	eth	e	eff	yogh
a	æ	b	c	d	ð	e	f	3 (g)
[a]	[æ]	[b]	[k/tʃ]	[d]	[θ/ð]	[e]	[f/v]	[g/y/j/dʒ]
H h	I i	L l	M m	N n	O o	P p	R r	S s
há	i	ell	emm	enn	o	pe	err	ess
h	i	l	m	n	o	p	r	s
[h/ç/x]	[i]	[l]	[m]	[n]	[o]	[p]	[r]	[s/z]
T t	U u	P p	X x	Y y	þ þ			
te	u	wynn	eks	yr	thorn			
t	u	p (w)	x	y	þ			
[t]	[u]	[w]		y	[θ/ð]			

В квадратных скобках – транскрипция. То есть древнеанглийские буквы, такие как æ, θ/ð, до сих пор используются для передачи произношения. Вы можете их увидеть в любом англо-русском словаре.

accuracy [ˈækjʊrəsi] *n* точность, правильность; тщательность.

accurate [ˈækjʊrət] *a* 1. точный, правильный; тщательный; 2. *тех.* калиброванный; 3. меткий (*о стрельбе*).

accusation [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] *n* 1. обвинение; 2. *юр.* обвинительный акт.

thermos [ˈθɜ:məs] *n* термос,

these [ði:z] *pl om this.*

thesis [ˈθi:sis] *n* (*pl theses* [ˈθi:si:z])

1. тезис; 2. диссертация.

they [ðei] (*полная форма*); ðə, ðe (*редуцированные формы*) *pron. pers.* они; t. who те, кто; t. say that... говорят что...

А тем временем исторические процессы Британии не сто-

яли на месте. В результате завоевания части Британии викингами оставшаяся часть была централизована под властью Альфреда – короля Уэссекса, правившего там с 871 по 899 год. Соответственно, западносаксонский диалект стал доминирующим. Альфред выступал за образование на английском языке.

При нём латинские книги стали переводиться с латинского языка на английский (западносаксонский). Некоторые книги Альфред переводил собственноручно.

При Альфреде начинается написание Англосаксонской хроники – исторических записей, которые охватывают период с конца пятого века. Хроники велись и после смерти Альфреда, до XI века.

Эпическая поэма «Беовульф» была создана в VIII веке на англском диалекте, и дошла до нас в списке на западно-саксонском диалекте конца X – начала XI века.

Во всех рукописях этого периода использовался уже новый алфавит с закруглёнными буквенными формами, более подходящими для написания на пергаменте.

Следует обратить внимание, что тогда слова записывались так, как произносились, поскольку не было никакого стандартизованного правописания. Именно поэтому в стандартный латинский алфавит были добавлены буквы, соответствующие английским звукам. Тогда оглашались все буквы слов. Нечитаемых букв вообще не было. Вот откуда и эта странность в современном английском, когда слово пишется

не так, как произносится. Записанный стандарт слова оказался более живучим, чем устная речь, которая с течением времени подверглась изменению.

Древнеанглийские слова *niht* – *night* (ночь), *wrītan* – *write* (писать) на Old English так и произносились, с оглашением каждой буквы, тогда как в современном языке в слове *night* не произносится средняя *h*, а в слове *write* – начальная *w*.

Таким образом, когда для того, чтобы запомнить написание слова *light*, мы произносим его как *лигхт*, мы практически говорим на древнеанглийском языке.

Анализ строя древнеанглийского языка, его грамматики, лексики и синтаксиса делался специалистами на основе имеющихся письменных источников и позволяет составить достаточное представление об этом языке.

Итак, давайте подробнее разберём, что представлял из себя Old English.

Old English был синтетическим языком, где грамматические функции компонентов предложения показывались через их форму, в частности с помощью изменяемых окончаний, а не через порядок слов, как в аналитических языках.

Существительные имели пять падежей: именительный, родительный, дательный, винительный и (некоторые) творительный; три рода: мужской, женский и средний; единственное и множественное число.

Местоимения также имели формы для мужского, женско-

го и среднего рода, единственного, множественного и двойственного числа, то есть специальные местоимения для пары человек.

Прилагательные согласовывались с существительными в роде, числе и падеже.

Грамматический род не всегда соответствовал гендерному. Например, слово *wīf* (*женщина*) было среднего рода. Вопрос, по какому принципу формировался грамматический род слов, пока изучен мало. В русском языке, например, *поварёшка* и *черпак* могут обозначать один и тот же предмет, но слова эти женского и мужского рода соответственно.

Существительные в Old English

Посмотрим на примерах, как склонялись (изменялись по падежам) существительные в зависимости от падежа и числа.

cyning – *king* (*король*) – существительное мужского рода в сопровождении определителя (*determiner*), в современном языке *the*, демонстрирует общую тенденцию, которая в результате дошла до современного английского языка – использовать окончание *-s* для образования множественного числа.

	Именительный	Винительный	Родительный	Дательный
Единственное число	se cyning	þone cyning	þæs cyninges	þæm cyninge
Множественное число	þā cyningas	þā cyningas	þāra cyninga	þæm cyningum

swēn – *queen* (королева) – существительное женского рода в сопровождении определителя (determiner).

	Именительный	Винительный	Родительный	Дательный
Единственное число	sēo cwēn	þā cwēne	þære cwēne	þære cwēne
Множественное число	þā cwēna	þā cwēna	þāra cwēna	þæm cwēnum

wīf – *woman* (женщина) – существительное среднего рода в сопровождении определителя (determiner).

	Именительный	Винительный	Родительный	Дательный
Единственное число	þæt wīf	þæt wīf	þæs wifes	þæm wīfe
Множественное число	þā wīf	þā wīf	þāra wifa	þæm wīfum

Обратите внимание, что в отличие от существительных мужского и женского рода существительное среднего рода само по себе не изменяется в единственном и множественном числе в именительном и винительном падежах. То есть, речь идёт об одной женщине или нескольких, можно понять только из сопровождающего определителя: *þæt wīf* или *þā wīf*. Поэтому в современном английском языке слова ти-

па *deer*, *fish* и *sheep*, которые во времена Old English были существительными среднего рода, теперь имеют одну форму для единственного и множественного числа.

Не все существительные склонялись так, как показано выше. Были и другие случаи. Например, изменение гласной.

fōt – *foot* (*ступня*) существительное мужского рода

	Именительный	Винительный	Родительный	Дательный
Единственное число	se fōt	þone fōt	þæs fēt	þære fēt
Множественное	þā fēt	þā fēt	þāra fōta	þæm fōtum

В современном английском множественное число этого слова – *feet*, и оно относится к исключениям из правила (неправильным, или *irregular*).

В любом хорошем словаре, если существительное изменяется во множественном числе не по правилам, то есть не с помощью окончания *-s*, это будет выделено особо под словом *Plural*, что значит «множественное число» (*Singular* – это единственное число).

Местоимения в Old English

На изменения формы местоимений тоже интересно взглянуть.

Единственное число	Русский Именительный	ОЕ Именительный	ОЕ Винительный	ОЕ Родительный	ОЕ Дательный
1-е лицо	я	ic	mē	mīn	mē
2-е лицо	ты	þū	þē	þīn	þē
3-е лицо м.р	он	hē	hine	his	him
3-е лицо ж.р	она	hēo	hīe	hire	hire
3-е лицо ср.р	оно	hit	hit	his	him
Множественное число					
1-е лицо	мы	wē	ūs	ūre	ūs
2-е лицо	вы	gē	ēow	ēower	ēow
3-е лицо все	они	hīe	hīe	hira	him

Обратите внимание, какой вид местоимение *я* имеет теперь в языках одной западногерманской группы:

- английский – *I*,
- нидерландский – *Ik*,
- немецкий – *Ich*.

В целом в современном английском языке сохранилась система склонений местоимений, однако часть из них перешла в разряд определителей (determiners) и рассматривается как прилагательные. Поскольку теперь считается, что местоимения – это только те слова, которые могут использоваться вместо существительного, а не вместе с ним.

То есть в русском языке вы можете использовать местоимение *мой/моя* в предложениях типа:

Мне нравится ваша книга. Вам нравится моя книга? или *Вам нравится моя?*

Моя – одно и то же слово, местоимение. И не имеет значения, сопровождает это слово существительное или нет.

В английском такое недопустимо. Там местоимение – это слово *mine*, которое может заменять существительное.

I like your book. Do you like mine?

Слово *my*, которое вроде как тоже местоимение, в английском языке – притяжательный определитель, использующийся исключительно с существительным.

То есть нельзя сказать на английском:

I like your book. Do you like my?

А только:

I like your book. Do you like my book? или *I like your book. Do you like mine?*

Глаголы в Old English

Глаголы в Old English спрягались (имели разные формы) для первого (*я иду*), второго (*он/она/оно идёт*) и третьего (*мы идём, вы идёте, они идут*) лица единственного и множественного числа. Имели формы для двух времён – настоящего и прошедшего, а также два причастия – настоящего и прошедшего времени.

В качестве иллюстрации ниже приведены примеры изменений некоторых глаголов.

Спряжение	Местоимение		должен "have to"	хотеть "want"	быть "be"	иметь "have"
	PDE	OE				
Инфинитивы			sculan	willan/ pillan	wesan / bèon	habban
			tō sculenne			tō hæb benne
Причастие настоящего времени			sculende	willende/ pillende	pesende	hæbbende
Изъявительное наклонение н.в.	I	ic	sceal	wille/pille	eom / bæo	hæbbe
	you	þu	scealt	wilt/ pilt	eart / bist	hæfst / hafast
	he/it/she	hē/hit/hēo	scealt	wille/ pille	is / biþ	hæfþ / hafafþ
	we/you/they	wē/gē/hie	sculdon	willafþ/ pillafþ	sind(on) / sint / beoþ	habbaþ
Повелительное наклонение	Singular	Singular	scyle		wes / bæo	hafa
	Plural	Plural	scylaþ		wesaf / beoþ	habbaþ
Сослагательное наклонение н.в.	I/you/he/it/she	ic/þu/hē/hit/hēo	scyle	wille/ pille	bæo / sie	hæbbe
	we/you/they	wē/gē/hie	scylen	willen/ pillen	bèon / sien	hæbben
Изъявительное наклонение п.в.	I	ic	sceolde	wolde/ polde	wæs	hæfde
	you	þu	sceoldest	woldest/ poldest	wære	hæfdest
	he/it/she	hē/hit/hēo	sceolde	wolde/ polde	wæs	hæfde
	we/you/they	wē/gē/hie	sceoldon	woldon/ poldon	wæron	hæfde
Сослагательное наклонение п.в.	I/you/he/it/she	ic/þu/hē/hit/hēo	sceolde	wolde/ polde	wære	hæfde
	we/you/they	wē/gē/hie	sceolden	wolden/ polden	wæren	hæbben
Причастие прошедшего времени			sculen			hæbben

Как видите, форм довольно много. В современном английском из всего этого наибольшее разнообразие грамматических форм, восемь, демонстрирует только глагол *be*. Большинство глаголов имеют четыре грамматические формы, но есть и такие, которые имеют две формы и даже одну.

Конкретно из таблицы выше у глагола *sculan* (должен) остались только формы *shall* и *should*, а у глагола *willan* (хотеть, иметь волю) – формы *will* и *would*. Настоящего и прошедшего времени соответственно. В целом глагольные формы, использующиеся в современном английском языке, мы рассмотрим позже.

Обратите также внимание, что имелось две формы инфинитива. Причём одна сопровождалась словом *tō*. Первая

форма называлась *bare* (голая), а вторая – *bound* (связанная). Форма голого инфинитива превращалась в связанную с помощью окончания *-ne*. В современном английском также имеются две формы инфинитива, но связанная, называемая теперь *to-infinitive*, утратила окончание и теперь выглядит так же, как *bare*, которая совпадает со словарной формой глагола. То есть исторически в английском языке не один инфинитив, к которому в определённых случаях прибавляется предлог *to*, а изначально две разные формы, а *to* здесь не предлог, а только маркер инфинитива.

Особенностью глаголов было образование их форм с помощью аблаута – чередования гласных внутри слова. Как в словах *знать – зонт*. Такие глаголы назывались сильными и имели, как правило, праиндоевропейские корни.

Например, праиндоевропейский корень *-ed-* привёл к образованию следующих слов:

est — русский,
edere – латинский,
etan — древнеанглийский,
eat – современный английский.

Именно эти глаголы древнеанглийского языка составляют сейчас основную массу «неправильных» глаголов (*irregular verbs*), формы которых в современном английском языке образуются не по правилам.

Eat- есть, ate- ел, eaten- съеденный

В противовес сильным глаголам формы слабых глаголов

образовывались в древнеанглийском языке прибавлением определённого окончания для образования нужной формы слова, в современном английском языке такие глаголы называются «правильными» (regular verbs) и их формы образуются с помощью присоединения окончания *-ed*.

Прилагательные в Old English

Прилагательные в Old English согласовывались с существительными и местоимениями в роде, числе и падеже. Кроме этого, особенностью Old English было наличие двух наборов словоизменений, в зависимости от того, каким образом использовалось прилагательное в предложении. В случае если именную группу, к которой относилось прилагательное, сопровождал определитель, использовался один набор окончаний (как в *The kings are good*), в других случаях использовался второй набор (как в *Good kings*).

Вот пример изменения прилагательного *gōd* – *good* (хороший).

Для первого случая:

	Именительный	Винительный	Родительный	Дательный
Ед.ч., мужской.р.	gōða	gōðan	gōðan	gōðan
Ед.ч., женский.р.	gōðe	gōðan	gōðan	gōðan
Ед.ч., средний.р.	gōðe	gōðe	gōðan	gōðan
Мн.ч., все	gōðan	gōðan	gōðra	gōðum

Для второго случая:

	Именительный	Винительный	Родительный	Дательный
Ед.ч., мужской.р.	gōd	gōdne	gōdes	gōdum
Ед.ч., женский.р.	gōd	gōðe	gōðre	gōðre
Ед.ч., средний.р.	gōd	gōd	gōdes	gōdum
Мн.ч., мужской.р.	gōðe	gōðe	gōðra	gōðum
Мн.ч., женский.р.	gōðe	gōðe	gōðra	gōðum
Мн.ч., средний.р.	gōd	gōd	gōðra	gōðum

Образование степеней сравнения прилагательных были практически аналогичны тому, как они образуются в английском языке сейчас.

Сравнительная степень образовывалась прибавлением окончания *-ra* (сейчас *-er*), а превосходная – окончания *-ost* (сейчас *-est*).

pīs (*wise*) – *pīsra* (*wiser*) – *pīsost* (*wisest*) —

мудрый, мудрее, мудрейший

cræftig (*crafty*) – *cræftigra* (*craftier*) – *cræftigost* (*craftiest*)

хитрый, мастеровитый- хитрее, мастеровитее- нахитрейший, наимастеровитейший

hefiġ (heavy) – hefiġra (heavier) – hefiġost (heaviest)

мощный- мощнее -наимощнейший

Те прилагательные, которые и сейчас образуют свои формы не по правилам, уже пришли к нам такими из глубины веков.

gōd (good) – betera (better) – betst (best)

хороший —лучший- наилучший

yfel (bad, evil) – pīrsa (worse) – pīrst (worst)

плохой- хуже- наихудший

lytel (little) – læssa (less) – læst (least)

маленький- меньше- наименьший

mīcel (much) – māra (more) – mǣst (most)

много – больше- наибольший

Предлоги в Old English

Функции предлогов Old English в целом совпадали с теми, что сейчас имеются в английском языке. Их функции со временем стали даже шире. Поскольку окончания в словах исчезли, часть предлогов, помимо основной функции – связи слов в предложении и выражения их связи друг с другом, – стала использоваться как маркеры падежей стоящих за ними слов.

Например, предлог *with* (с), является также маркером творительного падежа, то есть показывает, что следующее за ним слово отвечает на вопрос *кем?* или *чем?*

with a spoon- ложкой.

Определители в Old English

И в древнеанглийском, и в современном английском имелась и имеется ещё одна часть речи, которой нет в русском языке. Это определитель – *determiner*. Хотя в русском языке имеются слова, которые выполняют аналогичные функции, в отдельную группу они не выделяются, например, как упомянутое мною выше слово *мой*. В русском языке это местоимение. А в английском местоимение – *mine*, а *my* – это притяжательный определитель или притяжательное прилагательное. Частными случаями определителей являются английские артикли. Но эта тема требует более детального рассмотрения. Поэтому мы вернёмся к ней немного позже.

Синтаксис Old English

Синтаксис древнеанглийского языка изучен пока не очень хорошо, но из тех данных, которые имеются, исследователи сделали некоторые выводы.

Особенность первая

Что касается порядка слов в предложении в древнеанглийском языке, то он, несмотря на то, что имелось согласование слов посредством окончаний, был, как считают исследователи, не особенно свободным. Глагол обычно находил-

ся в предложении на второй позиции. В лингвистике такой порядок называется *verb-second* (или V2) и характерен для германских языков.

Для иллюстрации. Предложения такой конструкции считались грамматически правильными:

Вася кормит сестру кашей

Сестру кормит Вася кашей

Кашей кормит сестру Вася.

В них глагол находится на второй позиции. В отличие от таких предложений, где глагол переместился на другую позицию:

Вася сестру кормит кашей.

Кормит Вася сестру кашей.

Сейчас в английском языке закреплён другой порядок слов – SVO (*subject – verb – object*), когда на первом месте всегда находится субъект, производящий действие, на втором – глагол (действие), далее – объект, на который направлено действие. В условиях, когда нет других инструментов для согласования слов, это позволяет понять смысл предложения, определив, какое из слов – S, какое – V, какое – O.

Русский язык, между прочим, также относится к языкам с порядком слов SVO. В нашем языке такой порядок более естественен для повествовательных предложений. Обратите на это внимание, когда будете что-то читать или говорить. Вот, например:

Иван сделал попытку ухватить негодяя за рукав, но про-

махнулся и ровно ничего не поймал. **Регент** как сквозь землю провалился. **Иван** ахнул, глянул вдаль и увидел ненавистного неизвестного. **Тот** был уже у выхода в Патриарший переулок, и притом не один. **Более чем сомнительный регент** успел присоединиться к нему. Но это еще не все: третьим в этой компании оказался неизвестно откуда взявшийся **кот**, громадный, как боров, черный, как сажка или грач, и с отчаянными кавалерийскими усами. **Тройка** двинулась в Патриарший, причем кот тронулся на задних лапах.

В шести предложениях на первом месте находится субъект, на втором – глагол. И лишь в одном предложении порядок слов другой. Причём это сделано для акцентирования внимания на контексте. Для нас, как носителей русского языка, эти нюансы естественны, мы даже не обращаем на них внимания, но всегда понимаем, на что направлен акцент.

Вот две истории про любовь. О чём хочет сказать говорящий?

Любит она его.

Его она любит.

Контекст нам понятен без объяснения. В первом случае акцент на том, что любит, во втором – что именно его.

Так и Булгаков, для того чтобы подчеркнуть, кто именно оказался третьим в этой компании, переставляет местами субъект и глагол из положения SV в положение VS. Причём и Булгаков, и мы, как носители, делаем это неосознанно. В русском языке нет никакого грамматического правила, ко-

торое этого требует. Наше сознание (или мозг — как хотите) оценивает ситуацию, контекст и, исходя из этого, строит фразу.

В английском языке, в связи с бедностью словообразовательных форм, эта связь (контекст – строение предложения) ещё более важна и развита. Причём носители, так же как и мы, строят свои фразы неосознанно. Грамматика, как часть лингвистической науки, только выявляет и фиксирует закономерности, а также приводит их к некоему общему знаменателю, для того чтобы стандартизировать сложившиеся реалии. И даже наличие стандартизированной грамматики не будет означать, что все носители поголовно говорят так, как написано в книжке. В книге дана литературная норма, как её видит автор, живая речь может отличаться от нормы, потому что люди говорят так, как привыкли, а не так, как пишут авторы грамматик.

Например, в России имеется больше 100 официальных государственных языков. А сколько диалектов, на которых говорят даже в ближайших деревнях, не поддаётся счёту. Многие литературные национальные языки были созданы при СССР. Например, в Хакасии местное население говорит на четырёх диалектах. В середине XX века на основе двух из них был создан литературный хакасский язык. Говорит ли кто-нибудь на этом языке? Наверное, только дикторы на радио и телевидении.

Никакой живой язык не однороден. Везде имеются более

или менее выраженные территориальные различия. Поэтому учить любые правила и слова в отрыве от контекста не только бесполезно, но даже очень вредно. «12 английских времён» – это интерпретация авторами сложившихся реалий. До этого были другие интерпретации – 2, 3, 6 времен. Подробнее об этом будет рассказано далее, в главе История English tense system.

Особенность вторая

В древнеанглийском языке все вопросительные предложения формировались с помощью инверсии – изменения положения субъекта (S) и глагола (V) относительно друг друга.

Я иду в сад. – повествовательное предложение

Иду я в сад? — вопросительное предложение

Ты находишься на охоте. – повествовательное предложение

Находишься ты на охоте? — вопросительное предложение

и т. д.

В современном английском языке вопрос строится точно так же, только теперь глагол, участвующий в инверсии, всегда вспомогательный.

Надо сказать, что в древнеанглийском не выделялось никаких вспомогательных глаголов, все глаголы имели только своё собственное значение. Глагол *sculan* (PDE – *shell*) имел значение «должен», *willan* (PDE – *will*) – «хотеть, собираться, выражать волю», *wesan/bēon* (PDE – *be*) – «находить-

ся, иметься, быть», *habban* (PDE – *have*) – «владеть, иметь во владении». Со временем, при движении от синтетического Old English к аналитическому Present Day English, эти и другие глаголы приобрели дополнительные функции вспомогательности, но свои первоначальные значения не утратили. В этом можно убедиться, заглянув в любой словарь. Например, одно из значений глагола *will* – «завещать», то есть выразить свою волю относительно чего-то.

Особенность третья

Не перед глаголами и двойное отрицание. Для нас такое построение отрицаний вполне естественно. Мы так строим предложения до сих пор.

Я не должен – ic ne sceal (в OE)

Я не хочу – ic ne wille (в OE)

Я не имею – ic ne hæbbe (в OE)

В Present Day English такая конструкция для отрицательных предложений больше не используется. Теперь отрицательная частица *not* ставится после вспомогательного глагола.

Я не должен... – ic ne sceal (в OE) – *I shell not* (в PDE) – *Я должен не...*

Я не хочу... – ic ne wille (в OE) – *I will not* (в PDE) – *Я хочу не...*

Я не имею... – ic ne hæbbe (в OE) – *I have not* (в PDE) – *Я имею не...*

Но и здесь следует обращать внимание на контекст. Ведь

то, какую функцию выполняет в предложении глагольная форма, зависит только от него.

Также в ОЕ применялось двойное отрицание типа:

Я никому ничем не обязан, Я ничего не имею.

Такие фразы вполне естественны в русском языке, но в современном английском такие фразы больше не строятся.

Теперь английское отрицание должно выглядеть так:

I have not heard anything. – Я не услышал что-то

Или:

I have heard nothing. – Я услышал ничего.

Конечно, это не исчерпывающий список того, чем отличается синтаксис древнеанглийского языка от современного литературного английского, но он демонстрирует, каким был древнеанглийский в сравнении с английским современным.

Словообразование в Old English

Полный лексический состав ОЕ неизвестен, поскольку ориентироваться можно только на письменные памятники, которые, конечно, не зафиксировали всю разговорную лексику. Но по тем источникам, что дошли до наших дней, можно предположить, что в основном это были слова праиндоевропейских корней и слова, характерные для германских языков.

Для расширения словаря из уже имеющихся слов англосаксы посредством прибавления приставок, суффиксов

и окончаний создавали новые слова с новыми значениями.

Существительные, сформированные с помощью суффиксов, префиксов, окончаний

Древнеанглийские окончания *-end* и *-ere*, прибавленные к глаголу действия, превращали его в существительное, означавшее человека, который производит это действие. В современном английском это окончание трансформировалось в *-er*. Существительные с этим окончанием всегда были мужского рода.

Bācere— baker- пекарь

Fiscere- fisher- рыбак

Lufiend-lover – любовник

Ещё примеры словообразования с помощью суффиксов и префиксов:

Префикс *mis-* (=mis-) даёт негативный смысл— *misdeed* (проступок, преступление), *misunderstanding* (недопонимание)

Суффикс *-hād* (=hood) – *childhood* (детство), *priesthood* (священство)

Суффикс *-scipe* (=ship) —*friendship* (дружба)

Суффикс *-nes* (=ness) образует существительное из прилагательного- *brightness* (яркость- от яркий), *gladness* (радость- от радостный)

Суффикс *-ung* (=ing) формирует существительные из глаголов, например *hunting* (охота- от охотиться)

Обратите внимание на эту последнюю форму *-ing*, обра-

зующую существительное из глагола. Слова на *-ing* в современном английском стали особенно важными.

Существительные, сформированные с помощью сложения слов

Также англосаксы практиковали сложение одних слов с другими, из которых формировались новые слова. Например, известные нам дни недели на английском языке сложены из слова *день* и имени одного из богов.

Sunday (воскресенье) приходит из древнеанглийского Sunnandæg, который указывает на солнце и богиню по имени Sunna, или Sól.

Monday (понедельник) происходит из Mōnandæg, названного в честь Máni, скандинавского олицетворения луны и брата Sól (Sunna).

Tuesday (вторник) восходит к древнеанглийскому Tīwesdæg, от Tīw или Туг (Тив), однорукого скандинавского бога войны, в римской мифологии называемого Марс.

Wednesday (среда) – Wōden’s day, день Одина (Wōden или Odin), в римской мифологии – Меркурий. В древнеанглийском – Wōdnesdæg.

Thursday (четверг) – день Тора, в романской мифологии – Юпитер. В древнеанглийском – Þūnresdæg.

Friday (пятница) названа в честь жены Одина – Фрей (Freya), в романской мифологии – Венера. В древнеанглийском – Frīgedæg.

А вот для Saturday (субботы) не назначили никакого бога,

а использовали название Сатурна и англосаксонское слово – Sæturndæg, переводится как день Сатурна.

Имя героя эпической поэмы Beowulf также сложено из двух слов: «пчелиный волк», он же медведь.

Все эти закономерности были выявлены исследователями при изучении литературных памятников и записей на древнеанглийском языке. Был ли этот язык, использованный в записях, эквивалентом живого языка, неизвестно.

Церковнославянский язык, например, на котором велись записи в монастырях, не был живым языком, а применялся лишь для переписывания священных текстов. Живую речь можно увидеть на берестяных грамотах, на которых люди писали о бытовых ситуациях.

Тем не менее при обращении к древнеанглийскому становятся более понятными многие реалии современного английского языка. Хотя современный язык продолжал формироваться под действием исторических процессов в Британии.

Следующий этап в истории Англии – частичное завоевание скандинавами – оставил существенный след в английском языке в виде лексических заимствований. Язык викингов был близок к древнеанглийскому, и скандинавское население в результате достаточно долгого совместного проживания с англосаксами было ассимилировано. Следы скандинавского присутствия сохранились до сих пор в виде большого количества географических скандинавских названий,

а также названий дней недели.

Также считается, что окончание глаголов *-s* во втором лице единственного числа, выжившее при потере прочих окончаний, является тоже результатом заимствований из скандинавского языка.

При этом англосаксонский язык в этот период не претерпел таких радикальных изменений, как во времена нормандского завоевания (Norman Conquest). Тогда он перестал использоваться на государственном уровне, откуда был вытеснен французским языком.

Norman Conquest

Когда викинги окончательно покорили Англию в 1013 году, Этельред II с семьёй был вынужден бежать в Нормандию. Старшему сыну Этельреда, Эдуарду Исповеднику, удалось вернуть себе английский престол только в 1042 году. Будучи бездетным и ведя постоянную борьбу с внутренней английской оппозицией, он в 1051 году назначил своим преемником молодого нормандского герцога Вильгельма, проживающего на континенте.

После смерти Эдуарда, однако, на престол взошёл Гарольд II (Harold Godwinson), сын влиятельного лорда Годвина. Но правил он недолго. Вильгельм, который считал себя наследником английского престола, двинулся на Англию и победил в битве при Гастингсе. Гарольд II в этой битве был убит.

25 декабря 1066 года в Вестминстерском аббатстве Вильгельм был коронован королём Англии. Хотя коронация вроде бы была легитимной, волнения в стране ещё долгое время не прекращались и Вильгельм поддерживал свою власть исключительно военной силой. Только в 1071 году Англия окончательно покорилась Вильгельму.

В этой военно-политической борьбе большинство англосаксонской знати было уничтожено. Они были либо убиты в боях, либо казнены за неповиновение. Оставшиеся в жи-

вых бежали на континент. Земли, принадлежавшие ранее англосаксонской элите, Вильгельм раздал своим соратникам – нормандским баронам. Вслед за ними на остров прибыло нормандское духовенство. Все ключевые посты в государстве заняли норманны. Среди архиепископов остался только один англичанин, который сохранил свой пост с приходом Вильгельма. На более низкие церковные должности англичане больше не назначались. Репрессии к ним не применялись, но, если они сами покидали свои посты, на их место назначались иностранцы. Церковная жизнь подчинилась норманнам вплоть до того, что в строящиеся новые монастыри братия тоже набиралась из иностранцев. Обычные французы тоже потянулись на ПМЖ в Англию.

Английский язык больше не использовался в высших кругах, а также в официальных документах. Он стал языком черни, а главенствующее положение во всех сферах занял французский, точнее, тот французский диалект, на котором говорили завоеватели. На нём говорил двор, на нём вершилось правосудие, на нём говорила церковь.

При этом французы и не стремились узнать английский язык, и в течение двухсот лет эта обособленность сохранялась. Тем, кто хотел приблизиться к верхушке, следовало знать французский, а вот верхушке знать английский было совершенно необязательно. Печальная ситуация с английским языком была и в образовании. Дети в школе обучались на французском языке.

Это было связано с тем, что Вильгельм продолжал править также и Нормандией, то есть практически для него Англия и Нормандия были одной страной по обе стороны Ла-Манша. Поэтому связь между этими частями была очень тесной. Многие бароны имели владения как в Англии, так и во Франции и проводили там большую часть времени. Ни Вильгельм, ни его приближённые не находились постоянно в Англии, были ориентированы на Францию, поэтому ассимилироваться в Англии не могли.

Таким образом, у английского языка не было никаких шансов возвыситься, и он пришёл в упадок. В этот период литературные произведения пишутся в Англии исключительно на французском языке, т. к. только на нём они могли быть прочитаны.

Однако нельзя сказать, что из тех, кто принадлежал к высшему классу, никто не знал английский. Сам Вильгельм, как говорят, понимал английский, хоть и не говорил на нём. Знать рангом пониже, которая имела сельские владения, знала язык своих вассалов. Некоторые представители духовенства даже читали проповеди своей пастве на её родном языке. Да и тот факт, что Англосаксонские хроники, начатые Альфредом Великим, продолжали вестись и в правление норманнов, говорит о том, что английский язык не был совершенно забыт.

К тому же взаимодействие носителей двух языков продолжалось достаточно долго. Уже были межнациональные бра-

ки и дети, рождённые в двуязычных семьях. По прошествии некоторого времени среди жителей городов, по-видимому, знание двух языков не было чем-то необычным.

Многие уважаемые горожане имели французское происхождение. Это создало предпосылки к тому, что в английском языке, на котором говорило большинство населения, со временем появились французские заимствования.

Эти заимствования по большей части были связаны с понятиями, относящимися к управлению, юриспруденции и жизни высшей знати.

Например, следующие слова в современном английском языке являются заимствованиями из французского:

government – правительство

parliament – парламент

court – суд

state – государство

justice – правосудие, юстиция

crime – преступление

prison – тюрьма

army – армия

victory – победа

religion – религия

art – искусство

color – цвет

lesson – урок

library – библиотека

pen – перо для письма

pupil – ученик

pencil – карандаш

dinner – обед

supper – ужин

table – стол

plate – тарелка

napkin – салфетка

market – рынок

money – деньги

pleasure – удовольствие и др.

Заемствованные слова перенимались, но с изменением в звуковой структуре. Ударение, как это принято в английском и других германских языках, переносилось на первый слог.

Французская лексика, вошедшая в английский язык, значительно его обогатила. В настоящее время английский язык имеет самый большой в мире словарный состав.

Не все слова – как английские, так и французские – выжили после смешения этих языков на одной территории. Хотя некоторое время они использовались как синонимы. А другие продолжают существовать вместе, хотя имеют немного разные оттенки в употреблении. Французские синонимы, как правило, имеют более официальный оттенок.

Например:

to come – прийти и *to arrive* – прибыть;

speech – речь и *discourse* – рассуждение, лекция;

work – работа и *labor* – труд;

life – жизнь и *existence* – бытие, существование.

Такая же история с названиями домашнего скота и мяса этого скота. Сами животные называются: *корова* – *cow*, *свинья* – *swine*. Это исконно английские слова. А их мясо называется уже по-французски: *говядина* – *beef*, *свинина* – *pork*.

Английским языком были также заимствованы суффиксы и префиксы, использовавшиеся во французских словах. Далее они стали использоваться уже для собственно английского словообразования:

– *-ance, -ence*: для образования абстрактных существительных. Как *ignorance, entrance, innocence*;

– *-able, -ible*: для образования прилагательных. Как *admirable, tolerable, flexible*;

dis-, des-: для образования слов с негативным значением. Как *disappoint, disdain, disagree*.

Всё это, конечно, существенно повлияло на английский язык, который в этот период перешёл на следующий этап своего развития, названный среднеанглийским, или Middle English.

Middle English

Может быть, доминирование французского языка в Англии продолжалось бы и дальше, но в 1200 году произошли события, перевернувшие историю, и, как это часто бывает, не обошлось здесь без женщины.

В 1199 году после смерти Ричарда I на английский престол взошёл Иоанн. Впоследствии выяснилось, что он чрезвычайно невезучий, настолько, что в королевских династиях на территории Британии мальчиков перестали называть этим именем.

Началось с того, что некоторые нормандские аристократы посчитали, что он узурпатор, что его племянник Артур имеет больше прав на престол, и пошли жаловаться сюзерену – французскому королю Филиппу II Августу. Одновременно с ними жаловаться Филиппу пришёл Гуго де Луизьяно, у которого Иоанн увёл невесту — Изабеллу Ангулемскую.

Де-юре, как король Нормандии, Иоанн был вассалом Филиппа, поэтому последний вызвал Иоанна к себе для разбирательств. Иоанн отказался. Тогда Филипп, по праву сюзерена, отобрал у Иоанна почти все его владения и передал Артуру.

Разгорелся вооружённый конфликт. В ходе него Артур взял в осаду Мирабо – замок собственной бабки Алиеноры Аквитанской. Но 78-летняя старушка была не лыком шита

и сумела организовать оборону до прихода Иоанна. Иоанн одержал победу и взял Артура в плен. Но обращался с пленником не по-джентльменски. Вроде даже отдал приказ выколоть ему глаза, но этот приказ не был выполнен. Тем не менее спустя некоторое время Артур сгинул, и Иоанна стали подозревать в его убийстве, что тоже не прибавило ему уважения среди знати.

Дальше удача отвернулась от Иоанна, и в 1202—1206 годах он потерял почти все свои владения на континенте. Кроме этого, в 1207 году Иоанн вступил в конфликт с Папой Иннокентием III и попытался конфисковать церковные земли. Папа рассердился и сначала отлучил Иоанна от церкви, а потом и вовсе низложил. Иоанн сопротивлялся ещё некоторое время, но к 1214 году всё же признал власть Папы и обязался выплачивать тому по 1000 марок ежегодно.

Денег у Иоанна уже не было, и он решил собрать их с английских баронов, которые, разумеется, этому воспротивились и устроили восстание. Иоанн проиграл и в этой борьбе. В результате бароны получили Великую Хартию Вольностей, а Иоанн — прозвище «Безземельный».

Процесс размежевания между Англией и Францией занял достаточно долгое время и закончился лишь к 60-м годам XIII века. Как бы то ни было, теперь связь с Францией была потеряна, и для Англии наступила новая эпоха.

Однако французский язык не выпал из обихода английского высшего общества, его знание продолжало оставаться-

ся престижным. Но английский уже начал отвоёвывать позиции.

Есть свидетельства, что к концу XIII века для детей знати французский язык уже не был родным и им приходилось обучаться по книгам. Одна из этих книг — «Le Tretiz» Walter of Bibbesworth, изданная в середине XIII века.

Тем не менее ещё до начала XIV века в официальных документах использовался французский язык. Об этом свидетельствуют архивные документы того времени. Однако уже видно, что эти документы писались людьми, для которых французский язык не был родным, судя по тому, какие ошибки в них встречаются.

В 1258 году были изданы Оксфордские постановления — Provisions of Oxford. Сразу на трёх языках: латыни, французском и английском.

Распространение английского в конце XII века было таким стремительным, что в некоторых оплотах церкви, например в Вестминстерском аббатстве, руководство не разрешало послушникам говорить на английском языке, допустим был только французский. В университетах были такие же правила. Нужно было говорить на латыни либо на французском. То есть разговорный английский язык был распространён среди всех слоёв населения, хотя и не преподавался в школах. Преподавание на английском в школах началось в 1349 году, а в 1385 стало повсеместным. В юриспруденции английский стал применяться с 1362 года. В том же году,

открывая заседание парламента, канцлер впервые обратился к присутствующим по-английски.

В 1399 году документ об отречении Ричарда Второго от престола был составлен на латинском и английском языках.

Ещё с XII века стали заметны общие фонетические изменения в языке. Эти изменения касались произношения как гласных, так и согласных звуков. Если, например, в словах *deep*

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.